

прежн. скор.

ю, от вся-ких нас бед сво-бо-ди, да зо-вем

замедл. прежн. скор.

Ти: ра - дуй-ся, Не - ве - сто Не-не -

замедл.

вест-на-я, Не - ве - сто Не-не - вест - на - я.

Радуйся, Невесто

Припев к акафисту ¹⁾

Ра-дуй-ся, Не - ве - сто Не-не - вест - на - я,

ра - дуй- ся, Не - ве - сто Не-не - вест - на - я.

1) Мелодия святогорская, исполняемая в Сергиевой Лавре.

2) Местно, бас так и поет в унисон со вторым.

Аллилуия.

Ал-ли-лу-и-я, ал-ли-лу-и-я, ал -

- ли-лу-и-я.

То же, с самостоятельным ходом баса.

Ра-дуй-ся, Не-ве-сто Не-не-вест-на-я,

ра-дуй-ся, Не-ве-сто Не-не-вест-на-я.

Аллилуия.

Ал-ли-лу-и-я, ал-ли-лу-и-я, ал -

- ли-лу-и-я.

Припев 2.

Переложение

1. Ра - дуй-ся, Не - ве - сто Не - не - вест - на - я, ра-дуй-ся, Не -

ве - сто Не - не - вест - на - я.

Один раз. Ал-ли - лу - и - я.

Три раза. Ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - йя, ал - ли - лу - и - я.

Появление кондака «Взбранной Воеводе» («Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ») связывают с осадой Константинополя летом 626 года аварами и славянами, когда Патриарх Константинопольский Сергей I с иконой Божией Матери обошел городские стены — и опасность была отвращена. Этот победный гимн обращен к Богородице от лица «Ее города» — Константинополя, и был исполнен вместе с Акафистом 7 августа 626 года.

В церковнославянском переводе «город Твой» был заменен на «рабы Твои» в XIV веке. «Победительная» (τὰ νικητήρια) здесь — победные песни,

а «благодарственная» (τὰ εὐχαριστήρια) — жертва, приношение в знак благодарности.

Перевод С. С. Аверинцева

Необорной Воеводе песнь победную,
Избавительнице града речь хвалебную
мы в веселье воспеваем, Богородице!
Но, Владычица всемогущая, предивная,
отвращай от нас напасти, чтобы в мире нам
воспевать Тебе:
«радуйся, Невеста невестная».